

KARTA PRZEDMIOTU

<i>Nazwa przedmiotu w języku polskim:</i> TECHNOLOGIE INFORMACYJNE W TRANSLATORYCE I BIZNESIE									<i>Kod przedmiotu:</i> KF/FA-IP/JAwB/26		
<i>Nazwa przedmiotu w języku angielskim:</i> INFORMATION TECHNOLOGIES IN TRANSLATION AND BUSINESS											
<i>Kierunek studiów:</i> Filologia angielska				<i>Profil:</i> praktyczny				<i>Poziom studiów:</i> I stopień			
<i>Specjalność/specjalizacja:</i> Języka angielski w biznesie				<i>Forma zaliczenia przedmiotu:</i> zaliczenie na ocenę				<i>Semestr studiów:</i> 6			
<i>Nazwa grupy przedmiotów:</i> specjalnościowe				<i>Język w jakim prowadzone są zajęcia:</i> angielski							
<i>Tryb studiów</i>	<i>Forma zajęć</i>								<i>Ogólna liczba godzin</i>	<i>Liczba punktów ECTS:</i>	
	<i>W</i>	<i>Ćw.</i>	<i>Konw.</i>	<i>Lab.</i>	<i>Proj.</i>	<i>Sem.</i>	<i>Zajęcia terenowe</i>	<i>Lektorat</i>			
<i>Tryb stacjonarny</i>	-	-	-	30	-	-	-	-	30	2	
<i>Tryb niestacjonarny</i>	-	-	-	30	-	-	-	-	30		
<i>Jednostka realizująca przedmiot:</i> Kolegium Filologii											
<i>Odpowiedzialny za opracowanie karty przedmiotu (tytuł/stopień naukowy, imię i nazwisko, adres e-mail):</i> Dr Elżbieta Krawczyk (ekrawczyk@wszop.edu.pl)											
CEL PRZEDMIOTU:											
C1.	Przekazanie studentom uporządkowanej wiedzy z zakresu komputerowych narzędzi wspomagających tłumaczenie.										
C2.	Wykształcenie u studentów umiejętności posługiwania się technologiami informacyjnymi w zakresie niezbędnym do wykonywania konkretnych zadań związanych z tłumaczeniem.										
C3.	Wykształcenie u studentów potrzeby uczenia się przez całe życie, pogłębiania swojej wiedzy i doskonalenia zdobytych umiejętności.										
WYMAGANIA WSTĘPNE:											
1.	Umiejętność obsługi komputera i obsługi MS Word w zakresie umożliwiającym wykonywanie tłumaczeń.										
2.	Umiejętność korzystania z różnych źródeł informacji										
PRZEDMIOTOWE EFEKTY UCZENIA SIĘ									ODNIESIENIE DO KIERUNKOWYCH EFEKTÓW UCZENIA SIĘ		
EU1	Rozumie wpływ rozwoju technologii informacyjnych na zawód tłumacza. Wie jak tę wiedzę zastosować w praktyce działalności zawodowej związanej z kierunkiem studiów. Zna podstawową terminologię z zakresu technologii informacyjnej i wie, jak ją zastosować w praktyce.								FIL K_W07		
EU2	Potrafi posługiwać się w języku angielskim narzędziami informatycznymi w pracy oraz wykorzystywać je w procesach komunikacji przy współpracy z otoczeniem społeczno-ekonomicznym.								FIL K_U06		
EU3	Jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy, bierze odpowiedzialność za powierzone mu zadania, potrafi myśleć i działać w sposób przedsiębiorczy.								FIL K_K01		
TREŚCI PROGRAMOWE:											
L.p.	LABORATORIUM									Liczba godzin	
										S	N
L1	Wprowadzenie do komputerowych narzędzi wspomagających tłumaczenie. Rodzaje narzędzi, sposoby ich wykorzystania, niezbędna terminologia									5	5
L2	Praca z wybranym płatnym i bezpłatnym oprogramowaniem wspomagającym tłumaczenie									5	5
L3	Organizacja bazy terminologicznej									3	3

L4	Wprowadzenie do korpusów językowych i ich praktyczne zastosowanie w tłumaczeniu	2	2
L5	Wprowadzenie do technologii optycznego rozpoznawania tekstu (OCR) i ich praktyczne zastosowanie.	5	5
L6	Postędyca tekstów po tłumaczeniu automatycznym	5	5
L7	Wykorzystanie zasobów internetowych w pracy tłumacza	5	5
RAZEM:		30	30
FORMA I KRYTERIA ZALICZENIA PRZEDMIOTU: przygotowanie projektu			
NARZĘDZIA I METODY DYDAKTYCZNE			
1.	Laptop, rzutnik multimedialny.		
2.	Prezentacje i ćwiczenia na zajęciach.		
3.	Oprogramowanie i inne narzędzia wspomagające tłumaczenie SDL TRADOS		
OBCIĄŻENIE STUDENTA PRACĄ			
Forma aktywności		Liczba godzin na zrealizowanie aktywności	
		<i>tryb stacjonarny</i>	<i>tryb niestacjonarny</i>
1.	godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim	30	30
2.	samodzielne przygotowanie do zajęć	5	5
3.	przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	5	5
4.	udział w konsultacjach	5	5
5.	zapoznanie się z literaturą przedmiotu	3	3
6.	egzamin / zaliczenie	2	2
SUMA GODZIN		50	50
LICZBA PUNKTÓW ECTS		2	2
LITERATURA PODSTAWOWA:			
1.	Fabr�, E.M., S.R. Esteras.2007. Professional English in Use: ICT. Intermediate to advanced. Cambridge: Cambridge University Press 2007		
2.	Mossop, B. 2007. <i>Revising and editing for translators</i> . Manchester: St. Jerome		
LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA:			
1.	Rodriguez-Ines, P. 2010. "Electronic corpora and other information and communication technology tools: an integrated approach to translation teaching", <i>The Interpreter and Translator Trainer</i> 2: 251-282.		
2.	Organ, M.2021. <i>Narzędzia CAT: memoQ i SDL Trados Studio</i> . Rzeszów: Wydawnictwo URz		
PRZYDATNE INFORMACJE			
1.	PLATFORMA MOODLE zawiera : <ul style="list-style-type: none"> ▪ materiały dydaktyczne do przedmiotu ▪ przedmiotowe efekty uczenia się ▪ zalecaną literaturę ▪ warunki i kryteria zaliczenia przedmiotu 		
2.	BIBLIOTEKA WSZOP zapewnia literaturę podstawową do przedmiotu oraz wybrane pozycje literatury uzupełniającej, w tym dostęp do zbiorów cyfrowych i Platformy IBUK Libra		
3.	ELEKTRONICZNY NIEZBĘDNIK STUDENTA zawiera: <ul style="list-style-type: none"> ▪ kierunkowe efekty uczenia się ▪ karty przedmiotów ▪ terminy konsultacji nauczycieli akademickich 		
4.	WIRTUALNY DZIEKANAT zawiera: <ul style="list-style-type: none"> ▪ harmonogram zajęć na bieżący semestr ▪ harmonogram sesji egzaminacyjnej ▪ ogłoszenia dotyczące organizacji roku akademickiego 		
5.	Terminy egzaminów uzgadnia starosta roku z prowadzącym zajęcia		
6.	Karta przedmiotu obowiązuje od roku akademickiego 2022/2023		